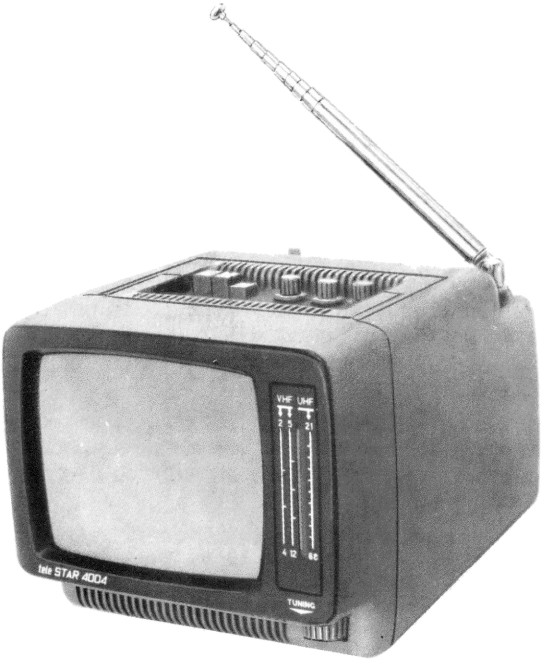
WALTHAM

Tele Star 4004

tragbares s/w Fernsehgerät
b/w TV - Set

Televiseur noir/blanc portative



Bedienungs-anleitung

Instruction manual

Instructions d'utilisation

ALLGEMEINES

Tele Star ist ein leistungsstarkes, robustes Gerät, mit einem Bildschirm von 16 cm für VHF und UHF Programme. Sie können dieses Gerät entweder stationär am 220 V Lichtnetz oder mobil mit einer 12 V Autobatterie betreiben.

Dieses Gerät besitzt eine eingebaute VHF/UHF-Teleskopantenne, mittels der Sie durch Herausziehen und entsprechendes Schwenken die größtmögliche Empfangsleistung erreichen. In größerer Entfernung von Sendern, im Gebirge oder innerhalb stark bebauter Gebiete ist für optimale Empfangsqualität die Verwendung einer zusätzlichen Außenantenne empfehlenswert.

The Tele Star TV set designed to use on 220 V mains as well as on 12 V car battery. Designed to perform safisfactorily on its own built-in telescopic antenna in areas of average signal strenght, it may also be connected to external installations for improved picture quality where the signal strenght is low.

Study this instruction manual carefully to ensure full statisfaction and enjoyment.

GENERALITES

Le Tele Star est un appareil puissant, robuste, avec écran de 16 cm pour programmes VHF et UHF. Il peut être branché sur secteur 220 V pour utilisation fixe ou peut fonctionner avec des accumulateurs auto 12 V pour utilisation portative.

Cet appareil est équipé d'une antenne VHF/UHF intégrée que vous pouvez tirer et orienter pour optenir la meilleure puissance de réception possible. Dans les régions très éloignées des récepteurs, en montagne et dans les zones à forte densité de construction, il est recommandé d'utiliser aussi une antenne extérieure pour que la qualité de la réception soit optimale.

AUFSTELLUNG

Stellen Sie Ihr Fernsehgerät so auf, daß weder auf den Bildschirm noch auf die Augen des Betrachters direktes Licht fällt. Der günstigste Betrachtungsabstand beträgt ca. 2 Meter. Beim Fernsehen am Abend schalten Sie möglichst eine schwache Raumbeleuchtung ein. Die Augen ermüden dann nicht so leicht.

Ihr Fernsehgerät benötigt eine ausreichende Belüftung. Decken Sie deshalb die Rückwandschlitze niemals mit einem Deckchen oder Zeitschriften ab. Besonders bei einer Aufstellung des Gerätes in einer Schrankwand ist dafür zu sorgen, daß der Eintritt der Kühlluft durch die Unterseite und der Abgang der Warmluft durch die Rückwandschlitze nicht behindert wird.

INSTALLATION

Installez votre téléviseur de facon à ce qu'aucune lumière n'arrive directement sur l'écran ou dans les yeux du téléspectateur. La meilleure distance pour regarder une émission est d'environ 2 metres. Le soir ayez de préférence un faible éclairage dans la pièce, vos yeux se fatigueront moins facilement.

Votre téléviseur nécessite une ventilation suffisante. Ne posez donc jamais de napperon ni de journaux sur les fentes de la face arrière. En particulier si vous installez l'appareil dans un élément mural, veillez à ce que rien ne gêne l'entrée de l'air froid en-dessous ni la sortie de l'air chaud par ces fentes.

FS-EMPFANGSKANÄLE

In der Bundesrepublik Deutschland können z.Z. in fast allen Gegenden 3 Fernsehprogramme empfangen werden, in Grenzgebieten auch die Programme der Nachbarländer, soweit diese Sender nach der CCIR-Norm arbeiten.

Die Fernseh-Empfangsbereiche sind in Bänder und Kanäle unterteilt. Im VHF-Bereich liegen die Kanäle 2 - 4 (Band I) und die Kanäle 5 - 12 (Band III). Im UHF-Bereich liegen die Kanäle 21 - 68 (Band IV und V). Welche Kanäle und Bereiche für Ihren Wohnort in Frage kommen, erfahren Sie bei einem Fachhändler oder aus den Programmzeitschriften.

CANAUX DE RECEPTION DES PROGRAMMES

En République Fédérale d'Allemagne il est possible de recevoir actuellement 3 programmes dans presque toutes les régions; les régions frontalières peuvent aussi recevoir les programmes des pays voisins dont les émetteurs fonctionnent suivent le système CCIR.

Les gammes de fréquence de la télévision sont subdivisées en bandes et en canaux. Dans la gamme VHF se trouvent les canaux 2 à 4 (bande I) et les canaux 5 à 12 (bande III). Dans la gamme UHF se trouvent le canaux 21 à 68 (bande IV et bande V). Pour savoir quels canaux et gammes arrivent jusqu'a votre domicile, consultez votre revendeur ou les revues de programmes.

STROMQUELLEN

Stationär:
Hierzu ist die Buchse (8) mit einer 220 v Netzsteckdose zu verbinden. Netzkabel liegt bei.

12 V Batterieanschluß:
Dieser gibt Ihnen die Möglichkeit, das Gerät an eine externe Stromquelle anzuschließen, zum Gebrauch des Fernsehers im Auto, Boot oder Wohnwagen, somit können Sie überall fernsehen. Das beiliegende Adapterkabel wird zwischen Zigaretten-Anzünder-Buchse des Autos und der Batterieanschlußbuchse (8) des Fernsehers eingeschaltet.

---

220 V connector:
Use 220 V jack (8) and connect it with mains cable to next wall jack.

12 V connector:
Use 12 V jack (8) and connect it with car battery cable to cigarre lighter in your car.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Fonctionnement fixe:
Raccordez la douille (2) à une prise en 220 V. Le câble de raccordement est fourni avec l'appareil.

Connecteur pour accumulateurs de 12 V:
Ce connecteur vous permet de brancher l'appereil à une source de courant extérieure, dans une voiture, un bateau ou une caravane, pour que vous puissiez le regarder n'importe où. Si vous voulez le regarder dans votre voiture, l'adaptateur auto vous permettra d'avoir une source de courant pour une excellente réception. Cet adaptateur se branche d'un côté à la douille de l'allume-cigares de votre voiture et de l'autre au connecteur (8) du téléviseur.

EINSCHALTEN:

Netzschalter (1) eindrücken bis Sie ein leichtes Klicken hören. Das Gerät ist eingeschaltet.

SWITCHING ON:

Push mains on-off-knob (1) - TVset is switched on.

MIS SOUS TENSION:

Appuyer sur l'interrupteur (1) jusqu'à ce que vous entendiez un léger déclic. Le bloc d'alimentation de votre appareil est sous tension.

WARTUNG UND PFLEGE

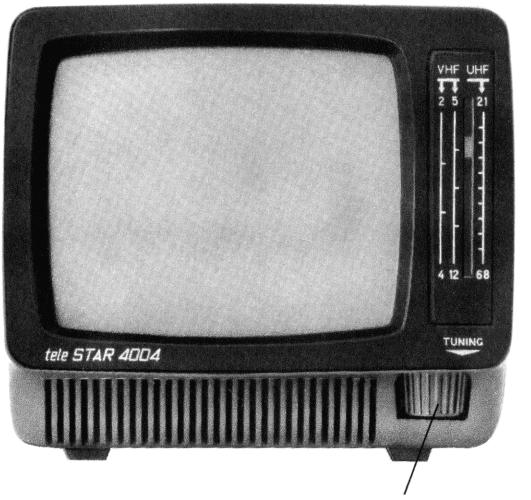
Dieses Gerät bedarf unter normalen Betriebsbedingungen keiner besonderen Wartung.

Zur Reinigung des Gehäuses ist ein mit einer neutralen Reinigungsflüssigkeit befeuchtetes Tuch oder ein Polierlappen zu verwenden. Benutzen Sie kein Benzin und keinen Verdünner oder scharfe Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen.

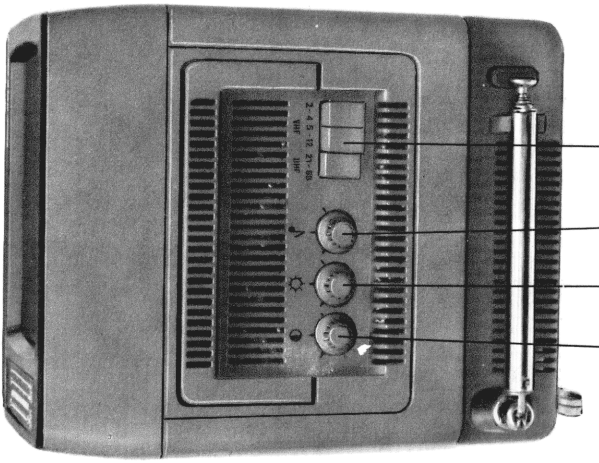
ENTRETIEN ET MAINTENANCE

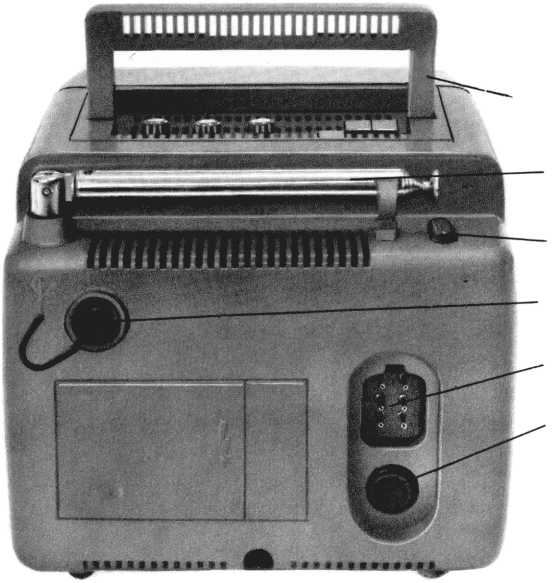
Dans des conditions normales d'utilisation cet appareil ne nécessite aucun entretien.

Nettoyer le coffret avec un chiffon imprégné d'un produit liquide neutre ou avec un chiffon à polir. Ne pas employer d'essence, de diluant ni de produit de nettoyage fort, car ils attaqueraient la surface du coffret.



Senderwahlknopf (7)
Tuning Knob (7)
Bouton de sélection de l'émetteur (7)


VHF/UHF schalter (5)
VHF/UHF switch (5)
Inverseur VHF/UHF (5)
Lautstärke (2)
Loudness (2)
Réglage du volume (2)
Helligkeit/Brightness (3)
Luminosité (3)
Kontrast/Contrast (4)
Contrast (4)


Tragegriff/Handle/Poignée
Teleskopantenne/Rod Antenna (9)
Antenne télescopique (9)
Netzschalter/Mains on/off (1)
Interrupteur secteur (1)
Buchse für Hausantenne/Antenna jack (9)
Douille pour antenne de toit (9)
Netzanschluß/12 V-Anschluß (8)
220 V/12 V-connector
Connecteur secteur/Connecteur 12 V (8)
Sicherung/Fuse/Fusible

FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE:
OPERATING PARTS AND CONTROLS:
FONCTIONS DES ELEMENTS DE COMMANDE:

2 Lautstärkenregler
Zur Einstellung der richtigen Lautstärke.

Volumen Control, to control the sound volume.

Réglage du volume.
Permet de régler le volume.

3 Helligkeitsregler
Die Einstellung der Helligkeit sollte so erfolgen, daß in den dunkelsten Bildpartien die Zeilen gerade noch erkennbar sind.

Brightness control: To control the brightness of the picture.

Bouton de réglage de la luminosité
Régler la luminosité de telle sorte que les lignes soient encore décelables dans les parties les plus sombres de l'image.

4 Kontrastregler
Mit dem Kontrastregler kann das Fernsehbild an die Raumhelligkeit angepaßt werden. Erfahrungsgemäß ist untertags und in hellen Räumen der Kontrast größer, abends oder bei mäßiger Beleuchtung kleiner zu wählen. Zuviel Kontrast ergibt ein unangenehm blendendes und flimmerndes Bild ohne Grauabstufungen in den hellen und dunklen Bildpartien. Zuwenig Kontrast zeigt dagegen ein flaues Bild.
Die richtige Kontrasteinstellung liegt vor, wenn möglichst viele Grauabstufungen zwischen schwarz und weiß wiedergegeben werden.

Bouton de réglage du contraste
Le bouton de réglage du contraste permet d'adapter l'image à la luminosité de la pièce. L'expérience montre que pendant la journée et dans les pièces claires il faut augmenter le contraste et que le soir ou avec un éclairage moyen il faut le diminuer. Un trop grand contraste donne une image désagréablement éblouissante et scintillante sans échelonnement des gris dans les parties claires et sombres de l'image. Au contraire un contraste trop faible donne une image sans relief.
Le réglage du contraste est idéal lorsque les échelonnements des gris atteignent la gamme maximale possible entre le blanc et le noir.

5 VHF/UHF -Umschalter
Wählen Sie zunächst, je nachdem ob der Sender im UHF- oder VHF-Bereich liegt, das VHF-Band oder das UHF-Band.

VHF Channel selector: Used for selection of UHF channel stations.
UHF Channel selector: Used for selection of UHF channel stations.

Inverseur VHF/UHF
Sélectionnez d'abord, selon que l'élemetteur est dans la ganne UHF ou VHF, la bande VHF ou la bande UHF.

7 Senderwahlknopf
Mit diesem Knopf wählen Sie im jeweils vorgewählten Bereich den Sender.

Fine Tuning Control
Used to obtain the sharpest picture on all channels.

Bouton de sélection de l'émetteur
Ce bouton vous permet de sélectionner l'émetteur dans la gamme présélectionnée.

8 Netzanschluß
Dient zum stationären Empfang und muß hierzu mit dem beiliegenden Netzkabel mit einer 220 V-Steckdose verbunden werden.

12 V-Anschluß
Dient zum mobilen Empfang und muß hierzu mit dem beiliegenden Adapterkabel mit der Zigarettenanzünder-Buchse im Auto verbunden werden.

Câble de raccordement secteur
Permet l'utilisation en poste fixe et doit être branché à une prise en 220 V.

9 Bei guten Empfangsverhältnissen wird die Teleskopantenne reichen. Bei schlechten Empfangsverhältnissen die Hausantenne an die Buchse anschließen, in die die Teleskop-antenne eingesteckt war.

External Antenna Jack
For connection to external VHF antenna.
Telescopic Rod Antenna
for reception of VHF and UHF

Si les conditions de réception sont bonnes, l'antenne
téléscopique suffit. Si ces conditions sont mauvaises, brancher l'antenne de toit dans la douille à laquelle était raccordée l'antenne téléscopique.

BILDVERZERRUNG

Sollten Bildverzerrungen, Rauschen (Schnee) oder Reflektionen (Geisterbilder) auftreten, so ist das Gerät ungünstig aufgestellt. Sie können diese Erscheinungen verringern oder abstellen, indem Sie die Antenne je nach Länge, Winkel oder Richtung ausrichten.

DISTORSION DE L'IMAGE

Si vous constatez des distorsions de l'image, un souffle ou une réflexion, l'appareil est mal installé. Pour réduire ou éliminer ces phénomènes, modifier la longueur, l'angle ou l'orientation de l'antenne.

WICHTIGE HINWEISE

- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung und extremer Nässe.
- Bei Benutzung des 12-Volt-Anschlusses ist auf die Polung des Kabels zu achten, da sonst das Gerät zerstört werden könnte.

IMPORTANT

- Maintenir l'appareil à l'abri des rayons directs du soleil et d'une humidité excessive.
- En cas d'utilisation d'un adaptateur auto, bien vérifier la polarité du câble, faute de quoi l'appareil pourrait être endommagé.

TECHNISCHE DATEN

Type:	tragbares FS/SW-Gerät - portable b/w TV
Bildröhre:	16 cm - Picture tube: 16 cm
Kanäle:	VHF/UHF - channel: VHF/UHF
Lautsprecher:	2 x 6 cm Lautsprecher - speaker: 2 x 6 cm
Antenne:	Teleskop oder Kabelanschluß - Ant.: Rod or external
Stromversorgung:	220 V/50 Hz/12 V Autobatterie - power supply: 220 V mains, 12 car batt.
Abmessungen:	180 x 160 x 205 mm - dim: 180 x 160 x 205 mm
Gewicht:	3 kg - weight: 3 kg

Das Gerät ist störstrahlsicher nach den Empfehlungen der Bundespost! Änderungen, besonders die , die dem technischen Fortschritt dienen, sind vorbehalten!

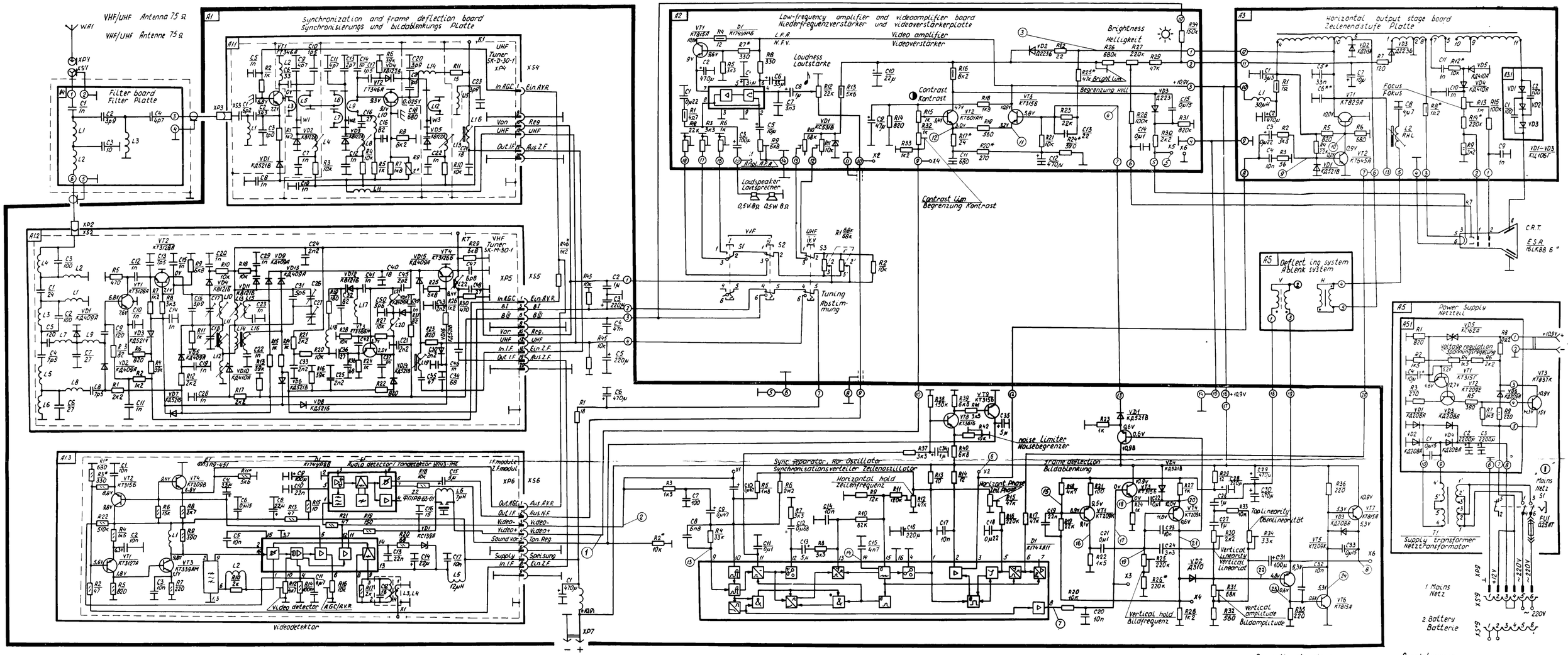
Die FTZ-Nummer befindet sich auf der Rückseite des Gerätes.

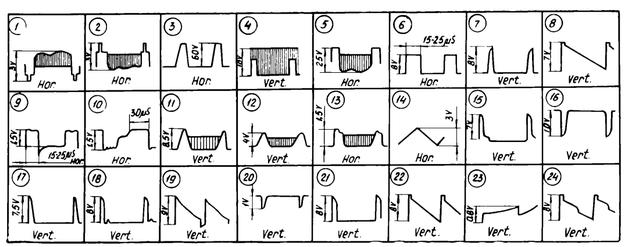
SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle:	Téléviseur noir/blanc portatif
Tube cathodique:	16 cm
Canaux:	VHF/UHF
Haut-parleur:	haut-parleur de 2 x 6 cm
Antenne:	télescopique ou raccordement par câble
Alimentation électrique:	220 V/50 Hz/accumulateurs auto 12 V
Dimensions:	180 x 160 x 205 mm
Poids:	3 kg

Suivant les recommandations des Postes Allemandes, l'appareil n'émet pas de rayonnement perturbateur. Sous réserve de modifications, en particulier de celles qui constituent un progrès technique.

Le numéro d'homologation de l'Office des Postes et Télécommunications figure sur la face arrière de l'appareil.





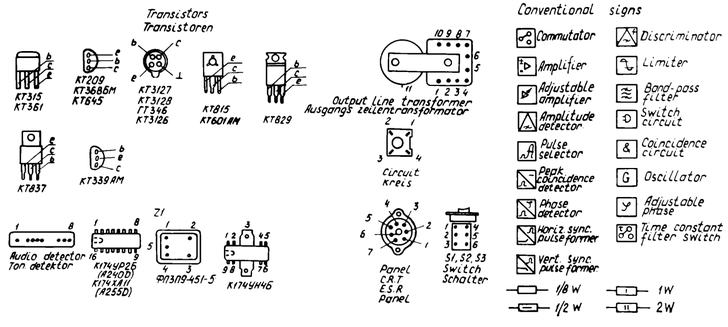
Regimes for the direct current (V)
Gleichstromregime (V)

Unit Einheit	Position			1	2	3	4	5	6	7	8	9
				Pin/Fuß								
SK-D-30-1	Push Gedrukt	S1	2÷7,5				0	2÷27 3,5÷27 0,5÷27	0 10,5			0
	-"-	S2										
	-"-	S3										
SK-M-30-1	-"-	S1		10,5	0	0	0	2÷27 3,5÷27 0,5÷27	0 10,5			0
	-"-	S2		0	10,5							
	-"-	S3			0							
Z.modul.	—		2÷7,5		6,8	3,3	1,8	0	10,9	4,4	0	

I.C. I.S.	Pin/Fuß 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
K174УР2	4	4	0	2,2	2,4	1,9	0	5,4	5,4	0,6	3,3	6,8	10,6	5,5	4	4
Audio detect.	6,8	0	1,8	4,9	10,1	3	4	3,3	–	–	–	–	–	–	–	–
K174УН4В	4,4	4,0	0	4,0	6,8	2,3	2,0	4,0	0	–	–	–	–	–	–	–
K174ХА11	10	10,5	2,3	0	4,7	0,7	1,5	0,1	0,7	0,5	5	5	5	5	5	0

To improve the quality in different types of TV sets some slight not-principal, scheme, constructive changes are admitted (possible).

Für die verbesserung der Qualität in dem verschiedenen Serien der Fernsehgerät können kleine, unprinzipiale, schematische und konstruktive Änderungen vorhanden sein.



Conventional signs

- Commutator
- Amplifier
- Adjustable amplifier
- Amplitude detector
- Pulse selector
- Peak coincidence detector
- Phase detector
- Horiz. sync. pulse former
- Vert. sync. pulse former
- Discriminator
- Limiter
- Band-pass filter
- Switch circuit
- Coincidence circuit
- Oscillator
- Adjustable phase
- Time constant filter switch
- 1/8 W
- 1/2 W
- 1 W
- 2 W

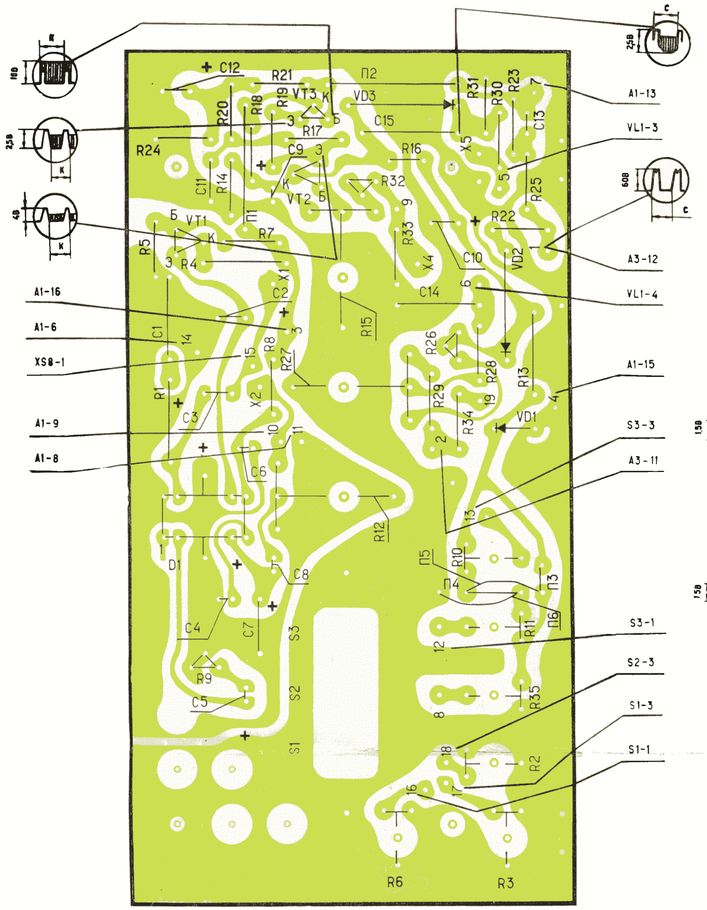
Bezeichnungen

- Kommutator
- Verstärker
- Regelbares Verstärker
- Amplitudendemodulator
- Impulssieb
- Spitzenkoinzidenzdetektor
- Phasendetektor
- Zeil. sync. impulsformer
- Vert. sync. impulsformer
- Diskriminator
- Begrenzer
- Bandpaßfilter
- Scheltkreis
- Koinzidenzschaltung
- Oszillator
- Phazenregler
- Filterzeitkonstescholter
- Oszillograms
- Oszillogrammes

tele STAR 4004

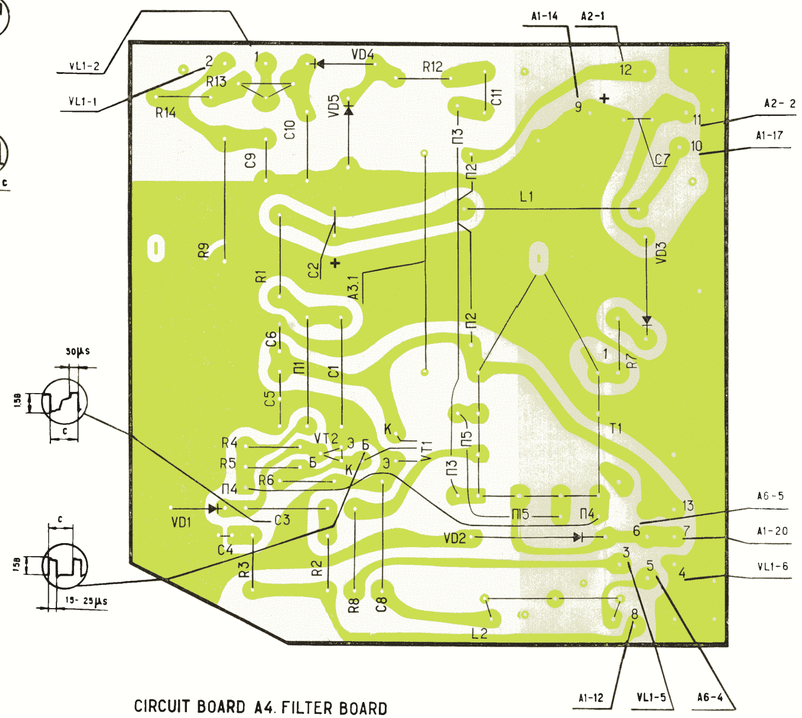
CIRCUIT BOARD A2. LOW-FREQUENCY AMPLIFIER AND VIDEOAMPLIER BOARD

PLATTE A2. NIEDERFREQUENZVERSTÄRKER – UND VIDEOVERSTÄRKERPLATTE



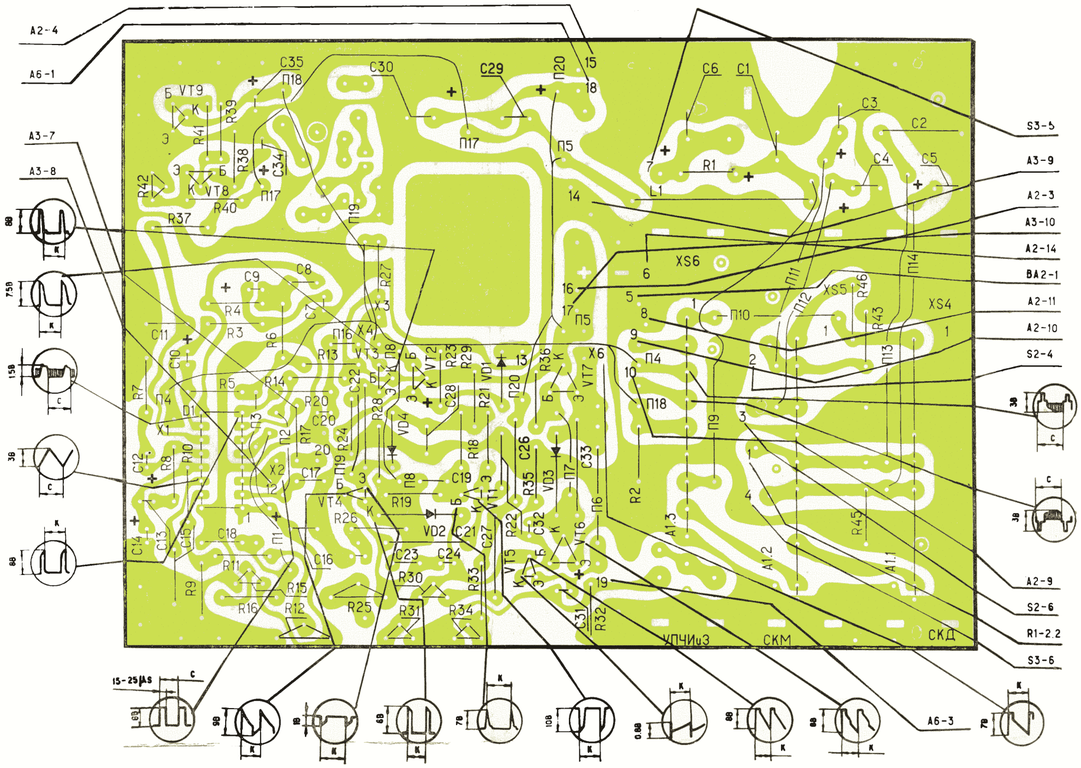
CIRCUIT BOARD A3. HORIZONTAL OUTPUT STAGE BOARD

PLATTE A3. ZEILENENDSTUFE PLATTE



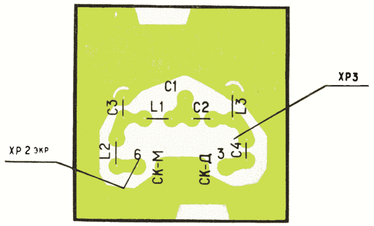
CIRCUIT BOARD A1. SYNCHRONIZATION AND FRAME DEFLECTION BOARD

PLATTE A1. SYNCHRONISIERUNGS – UND BILDABLENKUNGSPLATTE



CIRCUIT BOARD A4. FILTER BOARD

PLATTE A4. FILTER PLATTE



ASEMBLY FRAME WITH UPPER PANEL

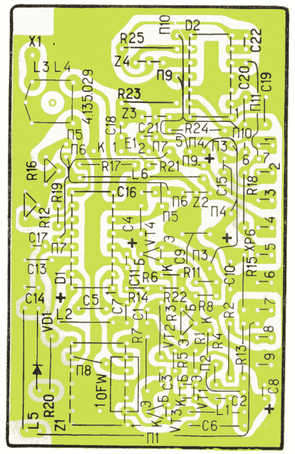
DIE MONTIERTE UMRANDUNG MIT DEM TRICHTER

TV BLOCK AND ASSEMBLY DIAGRAM

MONTAGE – BLOCKSCHALTBILD

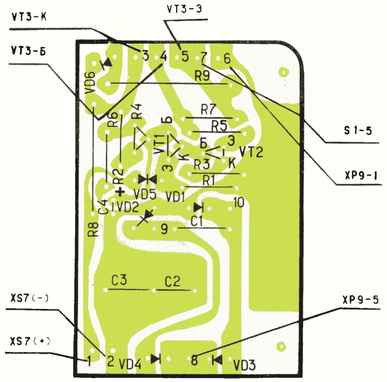
CIRCUIT BOARD A1.3. I.F. MODULE BOARD

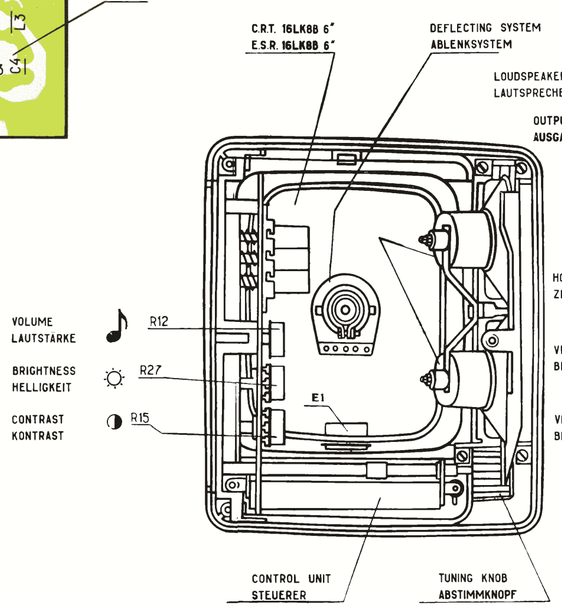
PLATTE A1.3. Z. F. MODUL PLATTE

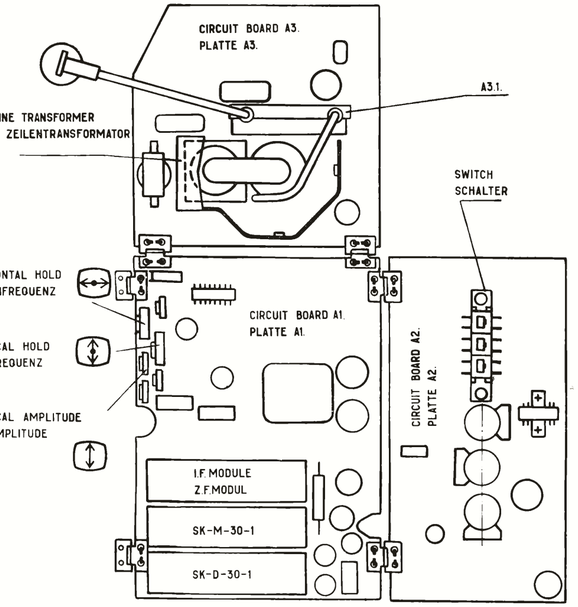


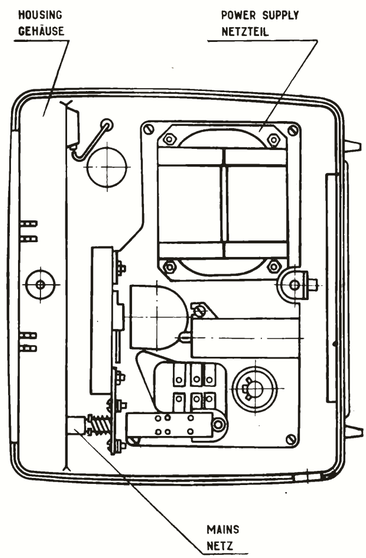
CIRCUIT BOARD A5.1. STABILIZER BOARD

PLATTE A51. STABILISATORPLATTE







HOUSING WITH POWER SUPPLY

GEHÄUSE MIT DEM NETZTEIL